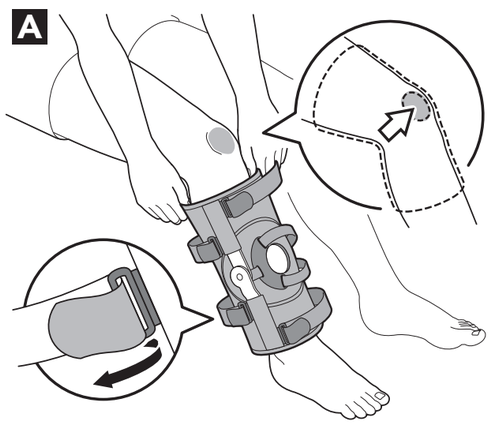

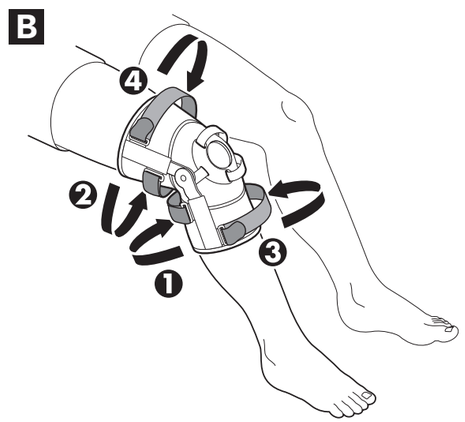

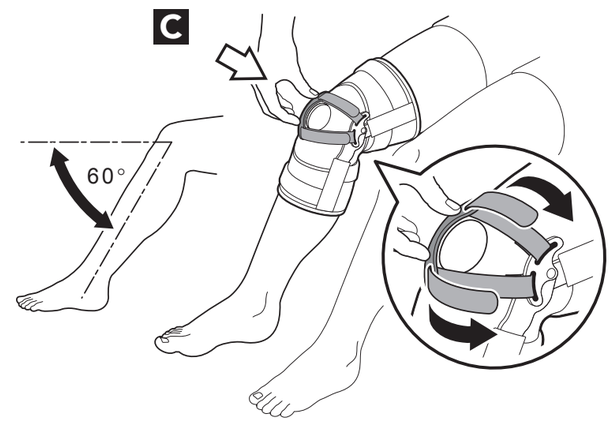

Patella Tracking Orthosis (PTO) Knee Brace

FITTING INSTRUCTIONS

SWEDISH
DANISH
FINNISH
NORWEGIAN
ROMANIAN
DUTCH
POLISH

MD

Breg, Inc.
2382 Faraday Avenue, Suite 300
Carlsbad, CA 92008 USA
P: 800-321-0607
F: 800-329-2734
www.breg.com

©2023 Breg, Inc. All rights reserved.
AirMesh is a registered trademark of Breg, Inc.

AW-1.04081 Rev B 10/23

EC REP

E/U authorized representative
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

ANVISNINGAR PÅ SVENSKA

⚠ VARNINGAR

FÖRSIKTIGHET: FÖR ANVÄNDNING AV EN ENDA PATIENT.

VARNING: KONTAKTA DIN LÄKARE OMEDELBART OM DU UPPLEVER ÖKAD SMÄRTA, SVULLNAD ELLER ANDRA BIVERKNINGAR NÄR DU ANVÄNDER DENNA PRODUKT.

VARNING: LÄS NOGGRANT ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER OCH VARNINGAR FÖRE ANVÄNDNING.

VARNING: DEN HÄR PRODUKTEN KOMMER INTE ATT FÖRHINDRA ELLER REDUCERA ALLA SKADOR. LÄMPLIG REHABILITERING OCH JUSTERAD AKTIVITET ÄR OCKSÅ EN VÄSENTLIG DEL AV ETT SÄKERT BEHANDLINGSPROGRAM.

APPLICERING AV ORTOSEN

A. Öppna och lossa alla remmar och fäst kardborreflikarna mot remmen enligt bilden. Detta underlättar att dra på ortosen.

Dra på ortosen i sittande ställning. Det främre hålet måste placeras direkt över knäskålen (patella) enligt bilden. Tryckplattan i plast ska placeras på utsidan av knäet.

DRA ÅT DE FYRA HUVUDREMMARNA

B. 1: nedre bak; 2: övre bak;

3: nedre fram; 4: övre fram.

ÅTDRAGNING AV PATELLASTÖDJANDE REMMAR

C. Böj knäet till 60°. Medan du trycker ner på tryckplattan drar du åt stödremmarna runt knäskyddet. Dessa remmar ska vara åtdragna.

NOTERA: för hård åtdragning leder till att det mediala (inre) gångjärnet drar framåt.

HANDTVÄTTA/LUFTTORKA

AirMesh® • Neoprene

Om något allvarligt tillbud uppstår i relation till den här ortosen, rapportera till Breg och till den behöriga myndigheten i medlemslandet som användaren och/eller patienten är etablerad i.

DANSK VEJLEDNING

⚠ ADVARSLER

FORSIGTIG: KUN TIL BRUG PÅ EN ENKELT PATIENT.

ADVARSEL: HVIS DU OPLEVER ØGET SMERTE, HÆVELSE, HUDIRRITATION ELLER EVENTUELLE KOMPLIKATIONER, NÅR DU BRUGER DETTE PRODUKT, SKAL DU STRAKS KONTAKTE DIN LÆGE.

ADVARSEL: LÆS BRUGSVEJLEDNINGEN OG ALLE ADVARSLER GRUNDIGT IGENNEM FØR IBRUGTAGNING.

ADVARSEL: DENNE ANORDNING VIL IKKE FORHINDRE ELLER REDUCERE ALLE SKADER. KORREKT REHABILITERING OG ÆNDRET AKTIVITETSNIVEAU ER OGSÅ EN VIGTIG DEL AF ET SIKKERT BEHANDLINGSPROGRAM.

PÅFØRING AF ORTOSEN

A. Åbn og løsn alle remme, og fastgør bagsiden af burrebåndstapperne til remmen som vist. Dette vil lette træk i ortosen.

Træk ortosen på i siddende stilling. Fronthullet skal positioneres direkte over knæskallen (patella) som vist. Plasttrykpladen skal positioneres på ydersiden af knæet.

TILSPÆND DE FIRE HOVEDREMME

B. Trin 1: Nedre bagrem; Trin 2: Øvre bagrem;

Trin 3: Nedre forrem; Trin 4: Øvre forrem.

TILSPÆNDING AF PATELLASTØTTEREMME

C. Bøj knæet i en vinkel på 60 grader. Tilspænd støtteremmene rundt om knæskallen, mens du trykker trykpladen nedad. Disse remme skal sidde tæt.

BEMÆRK: Det indvendige (mediale) hængsel trækkes fremad, hvis remmene overspændes.

HÅNDVASKES/DRYPTØRRES

AirMesh® • Neopren

Hvis der er indtruffet alvorlige hændelser i forbindelse med anordningen, skal dette rapporteres til Breg og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

SUOMENKIELISET OHJEET

⚠ VAROITUKSET

HUOMAUTUS: TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU HENKILÖKOHTAISEEN KÄYTTÖÖN.

HUOMAUTUS: OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIISI, JOS KOET LISÄÄNTYNYTTÄ KIPUA, TURVOTUSTA TAI MITÄ TAHANSA MUITA HAITTAVAIKUTUKSIA TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄESSÄSI.

VAROITUS: LUE KÄYTTÖOHJEET JA VAROITUKSET HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

VAROITUS: TÄMÄ LAITE EI EHKÄISE TAI LIEVITÄ KAIKKIA VAMMOJA. ASIANMUKAINEN KUNTOUTUS JA YKSILÖLLISTEN TARPEIDEN MUKAAN SUUNNITELLUT FYYSISET AKTIVITEETIT OVAT OLENNAINEN OSA TURVALLISTA HOITO-OHJELMAA.

TUEN ASETTAMINEN PAIKOILLEEN

A. Avaa ja löysää kaikki hihnat ja kiinnitä tarranauhapäät hihnoihin kuvassa esitetyllä tavalla. Tämä helpottaa tuen pukemista.

Pue tuki istuma-asennossa. Tuen etupuolella olevan aukon tulee olla polvilumpion (patella) keskellä kuvassa esitetyllä tavalla. Muovisen painelevyn tulisi olla polven ulkopuolella.

NELJÄN KIINNITYSHIHNAN KIRISTÄMINEN

B. 1. takapuolen alempi hihna, 2. takapuolen ylempi hihna,

3. etupuolen alempi hihna, 4. etupuolen ylempi hihna.

POLVILUMPION TUKIHIHNOJEN KIRISTÄMINEN

C. Taivuta polvi 60 asteen kulmaan. Paina painelevyä ja kiristä tukihihnat polvilumpion ympärille. Näiden hihnojen tulisi istua napakasti.

KOMMENTTI: Mediaalinen (sisäpuolen) sarana siirtyy eteenpäin, jos nämä hihnat kiristetään liian kireälle.

KÄSINPESU / RIPUSTAMINEN KUIVUMAAN

AirMesh® • Neopreeni

Jos laitteeseen liittyen sattuu vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa Bregille ja käyttäjän ja/tai potilaan jäsenmaan valvontaviranomaiselle.

NORSK BRUKSANVISNING

⚠ ADVARSLER

FORSIKTIG: KUN FOR ÉN PASIENT.

FORSIKTIG: DERSOM DU SKULLE FÅ MERE SMERTER, HEVELSER, IRRITASJON I HUDEN ELLER ANDRE BIVIRKNINGER MENS DU BRUKER DETTE PRODUKTET, TA UMIDDELBART KONTAKT MED HELSEPERSONELL.

ADVARSEL: LES BRUKSANVISNING OG ADVARSLER NØYE FØR BRUK.

ADVARSEL: DENNE ENHETEN VIL IKKE HINDRE ELLER REDUSERE ALLE SKADER. RIKTIG REHABILITERING OG AKTIVITETSENDRINGER ER OGSÅ EN VIKTIG DEL AV ET TRYGT BEHANDLINGSOPPLEGG.

Å SETTE PÅ STØTTEN

A. Løsne alle stroppene og fest borrelåsflikene tilbake på stroppen som vist. Dette vil gjøre det lettere å trekke på støtten.

Sett deg og trekk på støtten. Hullet foran må plasseres rett over kneskjellet (patella), som vist. Trykkplaten i plast skal plasseres på yttersiden av kneet.

STRAM DE FIRE HOVEDSTROPPENE

B. 1.: nedre bak, 2. øvre bak,

3.: nedre foran, 4. øvre foran.

Å STRAMME KNESKJELLETS STØTTESTROPPER

C. Bøy kneet til 60°. Trykk ned på trykkplaten samtidig som du strammer støttestroppene rundt kneskjellet. Disse stroppene skal sitte godt.

MERK: For mye stramming vil føre til at den mediale (innvendige) hengselen trekkes fremover.

HÅNDVASK/DRYPPTØRR

AirMesh® • Neopren

Hvis det har forekommet alvorlige hendelser i forbindelse med utstyret, skal det rapporteres til Breg og kompetent myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

INSTRUCȚIUNI ÎN LIMBA ROMÂNĂ

⚠ ATENȚIONĂRI

PRECAUȚIE: DOAR PENTRU UTILIZARE DE CĂTRE UN SINGUR PACIENT.

PRECAUȚIE: DACĂ EXPERIMENTAȚI DURERE CU INTENSITATE CRESCUTĂ, UMFLARE, SAU ORICE REACȚII ADVERSE ÎN TIMP CE UTILIZAȚI ACEST PRODUS, CONSULTAȚI IMEDIAT MEDICUL.

ATENȚIONARE: CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE ȘI ATENȚIONĂRILE ÎNAINTE DE UTILIZARE.

ATENȚIONARE: ACEST DISPOZITIV NU VA PREVENI SAU REDUCE TOATE RĂNIRILE. RECUPERAREA CORECTĂ ȘI MODIFICAREA ACTIVITĂȚII SUNT, DE ASEMENEA, O PARTE ESENȚIALĂ A UNUI PROGRAM SIGUR DE TRATAMENT.

APLICAREA ORTEZEI

A. Desfaceți și slăbiți toate curelele și fixați clemele cu bandă cu scai pe curea așa cum este indicat. Aceasta va facilita tragerea ortezei.

În timp ce stați așezat, trageți orteza. Orificiul din față trebuie poziționat direct pe rotulă (pateală), așa cum este indicat. Placa de presiune din plastic trebuie poziționată pe partea exterioară a genunchiului.

STRÂNGEȚI CELE PATRU CURELE PRINCIPALE

B. 1: spate inferioară; 2: spate superioară;

3: față inferioară; 4: față superioară.

STRÂNGEREA CURELELOR DE SUSȚINERE A ROTULEI

C. Îndoiți genunchiul la 60°. În timp ce împingeți placa de presiune, strângeți curelele de susținere în jurul rotulei. Aceste curele trebuie să fie confortabile.

NOTE: strângerea în exces va face ca balamaua mediană (interioară) să fie împinsă înainte.

SPĂLARE MANUALĂ/USCARE GRAVITAȚIONALĂ

AirMesh® • Neopren

Dacă s-a produs un incident serios în legătură cu dispozitivul, raportați către Breg și către autoritatea competentă a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

NEDERLANDSE INSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWINGEN

WAARSCHUWING: ALLEEN VOOR GEBRUIK DOOR ÉÉN PATIËNT.

WAARSCHUWING: ALS U TIJDENS HET GEBRUIK VAN DIT HULPMIDDEL MEER PIJN, ZWELLING OF BIJWERKINGEN ONDERVINDT, RAADPLEEG DAN ONMIDDELLIJK UW ARTS.

WAARSCHUWING: LEES DE GEBRUIKSNSTRUCTIES EN WAARSCHUWINGEN VÓÓR GEBRUIK ZORGVULDIG DOOR.

WAARSCHUWING: DIT HULPMIDDEL ZAL NIET ALLE LETSELS VOORKOMEN OF VERMINDEREN. EEN GOEDE REVALIDATIE EN AANPASSING VAN ACTIVITEITEN ZIJN OOK EEN ESSENTIEEL ONDERDEEL VAN EEN VEILIG BEHANDELINGSPROGRAMMA.

DE BRACE AANBRENGEN

A. Maak alle banden los en maak de klittenbandlippen weer vast aan de band zoals afgebeeld. Dit vergemakkelijkt het aanbrengen van de brace.

Trek aan de brace terwijl u zit. Het gat aan de voorkant moet over de knieschijf (patella) worden geplaatst, zoals afgebeeld. De plastic drukplaat moet aan de buitenkant van de knie worden geplaatst.

DE VIER HOOFDBANDEN AANTREKKEN

B. 1e: onder achter; 2e: boven achter;

3e: onder voor; 4e: boven voor.

DE PATELLASTEUNBANDEN AANTREKKEN

C. Buig de knie 60°. Terwijl u op de drukplaat drukt, trekt u de steunbanden rond de knieschijf aan. Deze banden moeten goed aansluiten.

OPMERKING: als u de banden te strak aantrekt wordt het mediale (binnen) scharnier naar voren getrokken.

MET DE HAND WASSEN EN LATEN UITLEKKEN

AirMesh® • Neopreen

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

INSTRUKCJE W JĘZYKU POLSKIM

⚠ OSTRZEŻENIA

UWAGA: WYRÓB PRZEZNACZONY DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE U JEDNEGO PACJENTA.

UWAGA: W PRZYPADKU DOŚWIADCZANIA PODWYŻSZONEGO POZIOMU BÓLU, OPUCHLIZNY LUB WSZELKICH NIEPOŻĄDANYCH REAKCJI PODCZAS UŻYTKOWANIA TEGO PRODUKTU NATYCHMIAST SKONSULTOWAĆ SIĘ Z LEKARZEM.

OSTRZEŻENIE: PRZED UŻYCIEM WYROBU NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE STOSOWANIA I OSTRZEŻENIA.

OSTRZEŻENIE: TEN WYRÓB MEDYCZNY NIE ZAPOBIEGNIE WSZYSTKIM URAZOM ANI NIE ZREDUKUJE STOPNIA ICH DOTKLIWOŚCI. ODPOWIEDNIA REHABILITACJA I MODYFIKACJA AKTYWNOŚCI FIZYCZNEJ TO RÓWNIEŻ BARDZO ISTOTNE ELEMENTY BEZPIECZNEGO PROGRAMU LECZENIA.

ZAKŁADANIE ORTEZY

A. Odpiąć i poluzować wszystkie paski oraz przyczepić zapięcia na rzep z powrotem na paski, jak pokazano na ilustracji. Ułatwi to naciąganie ortezy.

Naciągnąć ortezę po przybraniu pozycji siedzącej. Przedni otwór musi znajdować się bezpośrednio nad rzepką, jak pokazano na rysunku. Plastikową płytkę dociskową należy umieścić na zewnątrz kolana.

ZACISNĄĆ CZTERY GŁÓWNE PASKI

B. 1. dolny tylny; 2. górny tylny;

3. dolny przedni; 4. górny przedni.

ZACISKANIE PASKÓW PODTRZYMUJĄCYCH RZEPKĘ

C. Zgiąć kolano do położenia po kątem 60°. Wciskając płytkę dociskową, zacisnąć paski podtrzymujące wokół rzepki. Te paski powinny być dobrze dopasowane.

UWAGA: zbyt mocne zaciśnięcie spowoduje pociągnięcie środkowego (wewnętrznego) zawiasu do przodu.

PRAĆ RĘCZNIE/WYSUSZYĆ

AirMesh® • Neopren

W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy powiadomić o tym firmę Breg i właściwy organ państwa członkowskiego zamieszkiwanego przez użytkownika i/lub pacjenta.